

المرحلة	المحتوى الصحفي	المحتوى السمعي البصري	المحتوى الرقمي	المحتوى الإعلاني
1. الفهم الأولي	قراءة النص وفهم الحدث والسياق	مشاهدة، استماع، وفهم السياق العام	تحليل طبيعة المحتوى (إخباري، تفاعلي)	فهم الرسالة الإشهارية والهدف
2. تحليل الخطاب	تحديد النوع (خبر، مقال، رأي)	تحديد نوع الخطاب (حوار، وثائقي)	تحديد أسلوب الخطاب (تفاعلي، مختصر)	تحليل الجمهور المستهدف
3. البحث المرجعي	التحقق من المصطلحات والأسماء	فهم المصطلحات والسياق الثقافي	البحث عن الكلمات المفتاحية	دراسة السوق والثقافة
4. الترجمة الأولية	ترجمة دقيقة مع احترام الأسلوب الصحفي	ترجمة الحوار بشكل أولي	ترجمة سريعة ومباشرة	ترجمة أولية للرسالة
5. التكييف الثقافي	تكييف المصطلحات حسب الجمهور	تكييف النكات والتعابير	تكييف المحتوى للمنصة	تكييف الرسالة ثقافياً
6. الاختزال / إعادة الصياغة	تبسيط الأسلوب	اختزال النص ليتناسب مع الزمن	اختصار المحتوى	إعادة صياغة إبداعية (Transcreation)
7. المعالجة التقنية	تحرير العنوان والبنية	التوقيت (Subtitle/Dubbing)	تحسين SEO والتفاعل	تصميم الصياغة الإعلانية
8. المراجعة النهائية	تدقيق لغوي وإعلامي	مراجعة التزامن والدقة	اختبار النشر	تقييم التأثير
9. النشر / البث	نشر المادة الصحفية	عرض المادة المترجمة	نشر رقمي	إطلاق الحملة
10. التقييم	تقييم المصدقية والتأثير	تقييم الفهم والاستيعاب	تحليل التفاعل	قياس الاستجابة

مراحل الترجمة الإعلامية